

Протокол

№

гр. София, 11.07.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 47 състав, в
публично заседание на 11.07.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Катя Аспарухова

при участието на секретаря Евелина Пеева и при участието на прокурора Яни Костов, като разгледа дело номер **4954** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 13.15 ч се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Е. Х. чрез АДВ. Д. Р. – редовно призован се явява лично и се представлява от адв. И. с пълномощно от днес.

Адв. И. - Имаме представено и общо пълномощно, но представям и днес съдебно пълномощно.

ОТВЕТНАТА СТРАНА ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ДАБ – редовно призован, се представлява от юрк. Х., с пълномощно по делото.

СГП – редовно призована се представлява от прокурор К..

Явява се и преводача от персийски И. З..

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ чрез преводача И. З.: Не възразявам И. З. да ми бъде назначена за преводач в настоящото производство.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА И. Х. З. за преводач в настоящото производство.

Страните /поотделно/: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че няма процесуални пречки за даване ход на делото и

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА, че днешното съдебно заседание е първо по ред.

ДОКЛАДВА жалбата, както и административната преписка.

Адв. И.: Поддържам жалбата. Няма да соча доказателства, но моля съдът да даде възможност на жалбоподателката за лични обяснения по отношение на това, каква е причината да представи фалшива самоличност в рамките на първоначалната процедура, тъй като процесният отказ е обоснован именно с недостоверност на цялостната ѝ бежанска история при първоначално заявена

от нея фалшива самоличност, както и по отношение на това, защо съдебното решение, което тя обжалва и което е причина да напусне страна си е издадено през месец август и се съдържат данни, че тя го оспорва един месец преди това през месец юли, като моля съдът да предяви на преводача съответните документи на преводача, за да потвърди дали действително това са датите, тъй като има съмнение, че може да има грешка в превода на датите.

Юрк. Х.: Оспорвам жалбата. Да се приеме АП. Представям справки за страната по произход.

Прокурорът: Да се приеме справката.

СЪДЪТ по доказателствата и доказателствените искания

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА административната преписка.

ПРИЕМА днес представената справка от ответника.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на жалбоподателката да обясни.

Предяви на преводача документ на лист 42.

Преводачът: Допуснала съм грешка в писмения превод, извършен от мен на лист 42 от делото, като датата 12 август трябва да се чете 12 юли. Това означава, че жалбата не е подадена преди постановяване на решението, а веднага след постановяването му. Допуснала съм техническа грешка.

Адв. И.: По отношение на справката изразявам становище, че справката е преди повече от три месеца. Особено сега след 12-дневната война между И. и И. голяма част от лицата, които са били преди това в неблагоприятно обществено положение са подложени на гонения и преследване, и обвинявани в произраелски шпионаж. Искаме да се представи нова справка.

Юрк. Х.: Предвид твърдението на ответната страна считаме, че справката е актуална. Въпреки въоръженият конфликт между И. и И., наличие на преследване на членове на бахайската общност, такова нещо ние нямаме констатирано. Може да изготвим такава справка, но такова нещо ние не сме констатирани.

СЪДЪТ допуска обяснения от жалбоподателката

Жалбоподателката: Много се притеснявах да не бъда депортирана в страната си по произход и за това прецених, че е по-удачно да се представя с фалшива самоличност. Пътувах сама и това допълнително ми причиняваше стрес. Аз напуснах И. с много трудности и точно по тази причина се притеснявах да не бъда върната обратно в страната си. Ако сте се запознали с документите, които съм представила в преписката - от тях е видно, че мен ме грози затвор и затова евентуалното връщане в страна ми е равносилно на затвор. Аз бях в много тежко психическо състояние и сметнах, че най-добре бих се чувствала при сестра си, която живее в Ш. и за това тръгнах натам. Чувствах се в много лошо психическо състояние и имах нужда от това, някой близък роднина да се грижи за мен. Иранската съдебна система е електронизирана и единствения начин, по който човек може да се сдобие с документ е чрез изтеглянето им от официалния сайт на съда. Не се издават в оригинал документи. На стр. 47 е първоначалното решение на съда, а на стр. 51 е окончателното решение и там е посочено като наказание 10 години „Лишаване от свобода“ и 74 удара с камшик.

Преводачът: На стр. 51 и стр. 52 е оригинала, и изрично е написано, че е осъдена на 10 години „Лишаване от свобода“ и 74 удара с камшик.

Страните /поотделно/: Нямаме въпроси към жалбоподателката.

СЪДЪТ намира, че следва да отложи делото, за да даде възможност на ответника да представи нова справка след конфликта между И. и И., и по-специално - дали има действителност данни за гонения, че са подложени представителите на тази религия на такова отношение.

Адв. И.: Доверителката ми се е снабдила без превод на български с многобройни публикации на

персийски език за гонения след конфликта на изповядващите религията бахаизъм.

СЪДЪТ предяви документите на преводача с цел процесуална икономия.

Преводачът: Описани са многобройни задържания на хора, които изповядват бахайската религия.

Адв. И.: Има и документи на английски език в тези публикации, от които става ясно, че продължава преследването на бахайците и след войната. Моля съдът да ги приеме за сведение, тъй като са на чужд език.

Преводачът: Тези документи са от преди 2 седмици – от 01-03.7.2025г.

Адв. И.: Представям и моля да ги приемете за сведение.

Преводачът: Във всички тези документи са описани арести на лица, които изповядват бахайската религия и всички те са в затвора с различни присъди, и на всеки лист има за конкретен човек снимка, и каква е присъдата. Има и обобщена справка какви точно са присъдите. Основните обвинения са в това, че лицата изповядващи бахайската религия са агенти на И., които се борят срещу върховния А. на Ислямска република и срещу свещената религия ислям. Тази информация е от сайта, в който са описани всички задържани ирански граждани и техните присъди. Този сайт е направен и се пише от иранци.

Юрк. Х.: Моля да ми се предостави сайта, тъй като все пак ще изготвяме справка.

Жалбоподателката предостави сайта на процесуалния представител на ответника.

Жалбоподателката чрез преводача: Аз съм родена и израснала в семейство, което изповядва тази религия. Като цяло хората, които заявяват публично пристрастията си и вярата в бахаизма не биват приемани в университетите и ако впоследствие се разбере биват изключвани от там. Имаме едно висше училище -университет, в който можем да се образуваме и да получим висше образование. Този бахайски университет ни образова и ни издава и дипломи за завършено образование. В И. не се признават тези документи. Имаме право да завършим единствено средно образование. Ако във формуляра, който се подава при постъпване в университет или за работа се попълни в колонката за религия бахаизъм, молбата се отхвърля своевременно. Тази религия не е призната официално в И.. Ако не се постъпва на работа в държавни институции, а в частния сектор - не е задължително да се попълва графата за религия.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Нямаме въпроси.

СЪДЪТ намира, че следва да отложи делото, за да даде възможност на юрк. Х. да представи възможно най-актуална справка, включително и за конфликта между И. и И. как се отразява върху бахайската религия, предвид днес преведените документи, изнесени от сайта, който се предостави.

ПРИЕМА за сведение представените документи.

За събиране на доказателства, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ОТЛАГА И НАСРОЧВА делото за 19.09.2025г. от 13.00ч., за която дата страните и преводача уведомени.

Да се изплати възнаграждение на преводача за извършения превод в днешното съдебно заседание от бюджета на съда, за което да се издаде РКО за сумата от 160лв.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 13.40 часа.

СЪДИЯ:

ЧЕКРЕТАР: